

## معجم التعليم والتدريب

د. المنجي الصيادي/تونس

بالدقّة العلميّة. والمُؤمِّل أن يواصل الخبراء هذا العمل الأوّلي لاستكماله بالمفاهيم والتحديّدات المُؤكّدة علميّاً الخاصة بالتعلّم والتربية والتدريب. ولللاحظ أنَّه استبعدت المصطلحات النفسيّة في حين أدرجت تلك التي لها صلة وثيقة بالعمل المدرسي ومتطلباته، لأنَّ المتعلّم إذا ما أصابته إحدى المعوقات فإنه يتخلّف حتّى عن ركب الدراسة.

A

- وَهْن الإرادة  
ضعف ونقص في الإرادة من حيث الحركة والنشاط الذهني يمكن أن يكون الوهن حالة مؤقتة عند الطفل الذي نتعنته بالكسول، أو تتطور إلى مرض نفسي مزمن يفقد به إرادته.

- **Absentéisme, Absenteeism**  
تواتر غياب الطالب من المدرسة بسببيّة ما ولأسباب غير واضحة.

إنَّ هذا العمل المعجمي العام والمتخصص في آن واحد، يشمل الميدان التعليمي والتدريسي المرتبطة به. وهو يهدف إلى مساعدة الباحثين والمدرسین والمشرفين على التعليم في الأقطار المغربية والعربية، على استخدام المصطلح العربي الملازم اعتماداً على الأصل الفرنسي ومقابله الانجليزي. فلا مجال للقول إنه عمل استقصائي حتى في حدود مصطلحاته القليلة. في مرحلة أولى بدأ الجرد من الكتابات التربوية المنشورة باللغة الفرنسية خلال المطالعات المتأخرة لللاحقة المصطلح الشائع الذي رسخ في اللغة التعليمية الحديثة وفي مجالات التدريب على المهارات المدرسية. إنه يشمل بعضًا من المصطلحات المعيارية والاختبارية التي أصبحت العizada في تطوير التعليم.

أما التعريفات المضافة تحت المصطلحات فهي مقتبسة من المراجع الفرنسية المختصة ومن المعاجم الطبية كما تستند إلى الممارسة التعليمية اليومية المتنوعة. ولذا فالمنهجية المتواحة تستند إلى الوضوح غير الخل-

- تجريد   
 تطلب ملقة التجريد نموا ذهنيا يمتد من الطفولة الأولى إلى مرحلة المراهقة. وتكون صعوبة التجريد عند الطفل في المعنى الذي يضفيه على الكلمات المجردة التي يكتسبها عند تعلم لغته.
- Abstraction, Abstraction
- فغل إغداد   
 الناشط لا يجد ازدهارا كاملا إلا في العمل بحيث أن إبعاده عن ميدان العمل من شأنه أن يخل بنموه.
- Acte de formation, Act of formation
- نايف   
 العمل الوعي وخلافه لا يصدر إلا عن الفرد. فمثلاً للمتعلم الموهوب أن يقوم بعمل إضافي يتناسب مع قدراته ويعمقها. وبالمقابل هناك عمل دعم وتدارك لمساعدة المتعلم الذي يواجهه صعوبات تحصيلية.
- Active, Active
- عمل   
 العمل طبي نفسى مدرسي تضافر فيه الجهد العلمية الاستقرائية للإحاطة بالمشاكل التربوية التعليمية من حيث التكيف بالبيئة المدرسية وتمثل المتعلمين المفرادات الدراسية.
- Action, Action
- فغل فاجص   
 تركيز على نفس المعلم التي وقع الإحاطة بها طيبا لعلاج الأزمات التي يمر بها أثناء الدراسة.
- Action investigatrice, Inquiring action
- تؤبة   
 حالة من الاضطراب العصبي تميز بالغضب والاهتزاز، تتتبّع الطفل من حين لآخر تحت الضغوط العائلية والمدرسية.
- Action psycho-thérapeutique, Psychotherapeutic action
- Accommodation, Accommodation
- عمل علاجي   
 تركيز على العلاج الطبى إذا تعرضت صحة المعلم للمرض الجسدي الذي له مؤثرات نفسية ذهنية على سير دراسته.
- Action thérapeutique, Therapeutic action
- أصواتي   
 مظهر هام في التعليم حيث أن توزع الأصوات داخل الفصل توزعا سيئا يضر بنشاط الطلاب.
- Activités, Activities
- ضرورة النشاط   
 هناك نشاطات خلاقة وأخرى استهلاكية تزيد من قدرات المعلم. من ذلك أن مما يثير اهتمامه خارج ساعات الدرس يمكن أن يكون مادة للخلق الفكري
- Acoustique, Acoustical
- تحصيل مهارة   
 بحسب ما يتكيف التعليم بواقع الطفل، يكون التحصيل (تحصيل عقلي أو يدوي) إضافة جديدة لما حصل عليه المعلم سابقا.
- Acquisition instrumentale, Instrumental acquisition
- تحصيل مترسي   
 يقصد منه ما يصدر عن المعلم أو المتعلم من أعمال
- Acte, Act

- Additif, Additive	- جُمْعِي	والعملي والتعبيرى. وهذا يرتبط بكماءة المعلم لإيقاظ اهتمامات التعلم، وتوجيهه حسب ما تتيحه المدرسة من ضروب النشاط التربوي والاجتماعي والعملى إلى آخر ما هنالك من نشاطات.
عمل يوزع على فريق المتعلمين ثم تضم النتائج لحساب مردود هذا العمل.		
- Adolescence, Adolescence	- مَرَأْفَةٌ - غُلُومَةٌ	- نشاط إِسْتِكْشَافِي Activité prospective, Prospective activity
مرحلة تلي الطفولة وتبعد الرجلة. أما من حيث التغيرات الطارئة في هذه المرحلة، فهناك البلوغ (ما بين 12 و 14 سنة) وفترة المراهقة (ما بين 15 و 17 سنة) وأكتهاها (من 18 إلى 20 سنة) الذي يقود المراهق إلى سن الرشد. إنها مرحلة تتميز بالنمو الذهني والجسمى يتوقف خلالها المراهق إلى المتأللة في الصدافة والحياة الاجتماعية (توقف إلى الحرية المطلقة والثورة التكربية واللغظية، وإثبات الشخصية).		- قابلية التكيف Adaptabilité
- Adolescent, Adolescent	- مُرَاهِقٌ، غُلَامٌ	- التكيف Adaptation
- Adresse, Skill	- مَهَارَةٌ	في ميدان التعليم بكل مراحله، يقصد بالتكيف تغيير المقررات والمناهج والطرق لتيسير قابليتها الاستيعابية. وبذلك يكون التكيف الذي هو في الواقع اليومي إصلاح جزئي مستمر، عاملاً ميسراً لنحو المعلم واندماجه في الحقل الاجتماعي.
- Adulte, Adult	- رَائِشِدٌ	- مُكَيْفٌ - تَكِيْفٌ Adaptativité, Adaptativity
الراشد هو الذي أنهى نموه الجسمى والذهنى والنفسى بحيث أصبح قادراً على التحكم والعمل بمحض إرادته ومواجهة المسؤولية الاجتماعية. أما من حيث الفاعالية التدريسية، فيبدو أن المعلمين بإسهامهم في حملة مقاومة الأمية عند الكبار، يتمكرون من إدراك القيمة الاجتماعية الجديدة ومؤثراتها على الصعيد التعليمي والمدرسي.		- مُكَيْفٌ،
- Affectif, Affective	- وجْدَانِيٌّ	- مُطَابَقَةٌ - تَكِيْفٌ Adequation, Adequacy
يتعلق بالشعور بحيث يرد الفرد على المibe الوجданى الخارجى بحسب ما يحس.		لا يشعر الطفل بالمتعان والراحة النفسية إلا حين يجد تطابقاً واضحاً بين أقوال المعلم وأفعاله، بين الدروس والواقع الذي يعيش، وفي الجملة بين التعريف والشيء المعرف، بين الاسم والمعنى.
- Affectivité, Affectivity	- وجْدَانِيَّةٌ	- إِسْتِيُّفاءٌ - إِجْرَاءُ الرَّوَانِزِ Adéquation parfaite, Perfect adequacy
لقد تأكَّدَ أنَّ الطَّفَلَ يَنْظُمُ شَخْصِيَّتَهُ بَيْنَ عَامَيِّ الثَّالِثِ وَالسَّادِسِ. ولذا فإنَّ رياضَ الْأَطْفَالَ مَرْحَلَةٌ حَسَانَةٌ		- إِجْرَاءُ الرَّوَانِزِ Application of tests, Administration de tests
		مجموعةٌ من التعليمات المتفق عليها والمدرورة والمحببة تطبق في ممارسة الاختبارات.
		- أَخْرَجَيِّيُّ (الرَّائِزُ)
		- أَخْرَجَيِّيُّ (الرَّائِزُ) Administratif, Applied
		- أَخْرَجَيِّيُّ (الرَّائِزُ) Administrer, To apply
		- جَمْعٌ Addition, Addition

تكبير الصور والوسائل الإيضاخية الصغيرة لتسير الدروس والتمارين وتقريها من أذهان المتعلمين.

- مائج - Agréable, Agreeable

استخدام الوسائل التعليمية التي يستسيغها الطفل لتسهيل عملية التعليم : التعلم بالعمل أو باللعب اخ.

- عدواني - Agressif, Aggressive

- عدوانية - Agressivité, Aggressivity

يتميز هذا المصطلح النفسي بمعنى التهجم والاعتداء. أما على الصعيد المدرسي، فيقصد به اعتراض التعلم على قواعد التعليم والنظام، ونفوره من رفقاءه والاعتداء عليهم. لاسيما إذا فقد الأمان العائلي وأحاط به جو من الإحباط.

- مساعدة تعليمية - Aide didactique, Didactic aid

استعمال فنيات التعليم لإيصال المعرفة من أيسر السبيل.

- ضبط، تكيف - Ajustement, Adaptness

يستند هذا النوع الخاص من التكيف إلى أوضاع محددة يعيشها التعلم فيضبط سلوكه على ضوء ما يواجه من متغيرات في المحيط.

- الخوارزم، الخوارزمية - Algorithme, Algorithm

- خوارزمي - Algorithmique, Algorithmic

عمل يتطلب تطبيقا سليما للقواعد يمكن إنجازه.

- مُخل - Aliénant, Aliening

- مُخل - Aliénation, Alienation

شاع المصطلح في حقل الأمراض العقلية ثم أصبح يشير إلى الاستلاب (الاغتراب) الثقافي. وكثيرا ما يشير إلى الطلاب الدارسين في البلدان الأجنبية

تخدم تكوين الطفل، أما مرحلة التعليم الابتدائي (من 6 سنوات إلى 12-11 سنة) فهي تساعده على الاندماج الاجتماعي الذي ينطلق من اندماج الطفل بين رفاقه حيث يتعود على الانضباط وعلى نظام عمل قار.

- يافطة - Affiche, Poster

وثيقة مصورة تستغلها المدرسة في المناسبات لوعية المتعلّم (حملة نظافة، توعية صحية، حفلة مدرسية، مباريات شبابية علمية ورياضية...).

- تهذيب، صقل - Affinement, Refinement

يتجه إلى تحفيص وسائل التعليم وانتقاء أحسنها بما عن مزيد من الفعالية على صعيد البحث التربوي أو التدريس.

- إثبات - Affirmation, Affirmation

يتعلق خاصة بعمل الطفل والراهق، المثبت لميزاته الشخصية.

- سن - Age, Age

يقصد بها المراحل المختلفة التي يمر بها الإنسان. أما على صعيد التعليم، فهناك السن الذهنية وهو ما بلغه التعلم من ثغر فكري يحدد بواسطة الاختبارات، وسن الرشد حيث يدرك الطفل أهمية أفعاله، والسن العسيرة التي يتميز فيها سلوك المراهق بالتنطع والتهور، والسن الخامسة التي ترتبط بمراحل النمو وتغير بأزمات نفسانية، مرورا بالسن الحقيقة والسن المدرسية.

- إحكام - Agencement, Disposition

يقع الإحكام بين المناهج ومستويات المتعلمين، بين عدد قاعات الدرس وعدد المعلمين، بين توافر وتناول ساعات الدرس وساعات الراحة.

- عمل - Agir, To act

- تكبير - Agrandissement, Enlargement

وجريدة حسب الموضوع، وفك رموزها وإشاراتها،  
لأنه.

- Analyse des données, Analysis of data
- Analyser, to analyse
- Analytique, Analytic
- Anatomie, Anatomy

في علم التشريح وضمن دروس العلوم الطبيعية، على المدرس أن يعتمد كل الوسائل الإيضاحية الممكنة لتصبح أجزاء الجسم الإنساني واقعا ملموسا، ويستعين بالطلاب أنفسهم بذل أجزاء حيوانية تساعد على مزيد من الفهم وثبت المعلومات.

- Animateur, Animator
- Animation, Animation

للتشييط التربوي هدف اجتماعي يرمي إلى مزيد من ثبات المتعلم في بيئته. هناك أوقات فراغ عند الطلاب ينبغي استغلالها، والاستجابة لرغباتهم بتمكينهم من تنظيم ما يروقهم من تمارين وأعمال خارج إطار المدرسة. إن مثل هذا التشييط المحكمة أوقاته وتمارينه يشكل درعا واقيا ضد الضياع والانحراف.

- Animer, To animate
- Annexe, Dependent

خاص بالفروع المدرسية الملحقة بمدرسة رئيسية، سواء خصص هذا الفرع للتعليم أو لم يتم التعلم القادمين من أماكن بعيدة (مثلا فرع ابتدائي تابع لمدرسة ثانوية).

- Antériorité, Anteriority
- Anticipation, Anticipation

والقيمين بها والعائدين طبق عادات وسلوكيات القطر الذي يقيمهون فيه.

- ضبط، ضباطة - Ambidextralité, Ambidexterity

القدرة على استعمال كلا اليدين في النشاط التعليمي والعائلي. وهي ظاهرة عند صغار الأطفال قبل أن يستقروا على استخدام يد واحدة هي البني عادة.

- أضبطة - Ambidextre, Ambidexter

- غمض - أغمس Amblyopie (Amblyope), Ambliopy

هناك فصول معدة للمتعلمين العمش تستعمل تجهيزات معينة كالكتب بالحروف الكبيرة والمتضاد القابلة للضبط والإنارة الشديدة، وذلك حتى يمكن المصابون بهذا النقص من استيعاب الشاعر المدرسي.

- خايل - Amorphe, Amorphous

الطفل فاقد الشخصية والمعلم الكسول الذي يقف موقفا سلبيا من التعلم على أنه ينير الطاعة على العقاب.

- قياس - Analogie, Analogy

التفكير القياسي يتقلل من الخصوصي إلى الخصوصي لكنه يتصف ببعض المساواة لأنه سريع الاستنباط ومن شأنه أن يؤول إلى تعميم خاطيء.

- تحليل - Analyse, Analysis

يستعمل المعلم التحليل العقلي ليتدرج بالمتعلم من المثال ويساعده على استقراء القاعدة (النحوية مثلا). أما في الرياضيات فإنه ينطلق من القاعدة ويطبقها في التمارين.

- تحليل المضمون - Analyse de contenu, Content analysis

المقصود هو تحليل النصوص من حيث المبنى والمعنى

- Appareil photographique (avec chargement à cassette), Camera آلة تصوير (مُشحونة بـ شريطة مُعلب)
- Appareil photographique (type «visual maker»), Camera («visual maker») آلة تصوير (من نوع فيزروال مايكرو)
- Appariement, Pairing مُزاوجة جمع التلاميذ والفرق أزواجا لإجراء الاختبارات والاحصاءات.
- Appariement des classes, Pairing of classes مُزاوجة المجموعات
- Appariement des enseignants, Pairing to teachers مُزاوجة المعلمين
- Apparier (une phrase), To pair (a sentence) زواج (جملة)
- Appartenance, Appurtenance إلتساب هناك الشعور الذي يتسبّب المتعلّم بموجبه إلى مجموعة الأطفال الآخرين بالفصل أو المدرسة كمؤسسة، فضلاً عن خيار الالتساب إلى مجموعات أخرى (كتفافة، نوادي، مصائيف الخ) وباندماجه ضمن المجموعة وقبوله من طرفها، ينمو شعور الطفل، بالأطمئنان والأمن.
- Appétence, Appetence شهيّة كما أن شهيّة الأكل يمكن تشبيطها وصيانتها بعمول التعليمات الطيبة، كذلك الشهيّة إلى التعلم عند الطفل يمكن رعايتها بتقدّيم محفزات تشجع المتعلّم الصغير واليافع على الإقبال على طلب المعرفة.
- Application, Application تطبيق القاعدة في التمارين مقاييس المعلم لمعرفة مدى

للمعلم أن يسبق بتصميمه والتخطيط للعمل المدرسي على كامل السنة، متوقعات ومؤشرات التمارين المنجزة وما يؤمله من نتائج. ذلك أن المسؤولية التي فوضها إليه المجتمع تحتم عليه أن يكون سباقا إلى كل ما من شأنه أن يسير بالمتعلم قدما نحو بناء مستقبله العاجل أو الآجل.

- بليد Apathie, Apathy (apathique, apathetic) ما يعرف عن التلميذ البليد وعملاً بالأبحاث والتنتائج التي توصل إليها علم الأمزجة والطباع، أنه منفصل عن الواقع لا صلة له بغيره ولا بالأشياء التي لا تثير اهتمامه إطلاقاً، وبذا فهو لا يتفاعل مع اهتمامات ومتطلبات الحياة المدرسية.

- إدراك سابق Aperception, Apperception من فعل الوعي الذي يدرك فوراً أو بدون وسيط منطقي الشيء المعروف. وهي طاقة كامنة يمكن للمعلم أن يستفيد منها عند استقراء القاعدة بمساعدة المتعلّم الذي هو قادر على إدراك الحقيقة إذا وجّهت إليه الأسئلة اللازمة.

- حبّسة Aphasic, Aphasia هناك الحبّسة المكتسبة التي تبدو كاضطراب يطرأ على وظائف الكلام عند الطفل. أما الحبّسة الفطرية عند المصاب بها (Aphasique, Aphasic) فهي توافق اضطراباً يطرأ على اندماج وظائف الكلام. والملاحظ أن المتعلّم المصاب بتأخير في الكلام لا يفقد قدرته على الفهم ترقباً نحو قدرته على النطق التي تبرز متأخرة.

- آلة تصوير (تعبيض فوري) Appareil photographique (à développement instantané), Camera (with instantaneous development)

أخطائه سواء عند تعلم عمل يدوى أو فكري. أما في المدرسة، فلا تكون خطط العمل ناجحة إلا إذا اعتمدت ما بلغه الطفل من نضج فكري وبدني، واهتمامات التعلم بحيث يهتم العمل حول محاور تشير التفكير، ولا مفر من التمييز بين امتلاك الفنون التي تشكل العادة، وبين اكتساب المعلومات التي تضيف جديدا إلى التصورات السابقة.

- تعلم مُرافق *Apprentissage associé, Associate learning*  
تترافق فيه عدة مواد لتركيز المعلومات المشتركة التي تتعرض التعلم في عدة دروس، وبذل يتوفّر وقت إضافي يسمح بعميق المقارنات والترابط (بين التاريخ والجغرافيا، بين الجغرافيا وطبقات الأرض، بين الرياضيات والفيزياء، الخ).
- تعلم مُلازم *Apprentissage concomitant, Concomitant learning*  
يتم في آن واحد بحيث يتمحور على نفس الموضوع.
- تعلم شرطي *Apprentissage conditionné, Conditionned learning*

يستقر هذا التعلم بالآليات يستوعبها التعلم ولا تكون ذات معنى.

- تعلم أولي *Apprentissage élémentaire, Primary learning*  
يقتصر على المبادئ الأولى للمعرفة.
- تعلم أساسى *Apprentissage fondamental, Basic learning*  
بدونه لا يمكن للمتعلم إلا أن يبقى شبه أعمى.
- تعلم عَرَضي *Apprentissage fortuit, Incidental learning*
- تعلم بالعمل *Apprentissage par l'action, Learning by doing*  
يمكن أن يكون العمل حسياً أو إدراكيًّا أو عملياتياً.
- تعلم بالمحاولة والخطأ *Apprentissage par essais et erreurs, Learning by trials and errors*

الفهم الذي بلغه المتعلم، بالنسبة لدرس معين، ومدى العناية التي بذلها الطفل عند القيام بالتمرين.

- مُطبّق *Appliqué, Applied*

- إسهام *Apport, Adduction of*

ما يسهم به المتعلم لإعداد الدروس قبل الشروع فيها، فيبادر بجلب أدوات وصور وغيرها لتسهيل استيعاب المعلومات بالملموس. أما أثناء الدرس فيكون إسهامه ممثلاً في مشاركته الفعلية في عملية الاستقراء والاستنتاج حتى يكاد يشعر أنه لو لا ما بذل من جهوده فلن يبلغ الدرس إلى منتهاه.

- مُلأَحةَة *Appréciation, Appreciation*

ما يسجله المعلم من عبارات تقييم عمل الطالب خلال فترة محددة. وعادة ما يفسرها الوالي والطالب نفسياً عاطفياً إذا كانت استنتقاصية.

- إدراك، أحاط *Apprehender, to apprehend*

- إدراك، إجاجة *Apprehension, Apprehensiveness*

أن يدرك المتعلم فوراً معلومة ملموسة، وهو ما يعرف بالذاكرة الفورية وحقل الانتباه. و المجال تدريب الطفل على الاستعانة بإدراكه الفوري واسع أمام المعلم، سيمما في التجارب العلمية وربط المعلومات التاريخية والجغرافية.

- تعلم *Apprentissage, Learning*

في حين نجد المعنى الغربي يؤكّد مفهوم الدرنة اليدوية والصناعية، نجد مفهوم التعلم العربي يؤسس على المعرفة. لكن يمكن في الجملة القول إن التعلم يتم عن طريق بذل نشاط ما ودربة معينة، فيؤثر ذلك على سلوك المتعلم الذي ينزع إلى تكرار العمل الناجح والعدول عن العمل الناشل. وبذلك يقل حجم

- مقاربة إحصائية Statistical approach
  - استعداد Aptitude, Ability

تهيؤ طبيعي لفعل شيء ما، وهو يتميز عن الملكة التي تكون مكتسبة، وهناك عدم الاستعداد لإنجاز عمل معين. ففي التعليم الابتدائي يكون المتعلم مستعداً عادة لتلقي كافة المواد. ولا يتميز الذكاء بالنزوع إلى التخصص إلا عند بلوغه سن 13 إلى 15 سنة.

  - استعداد حركي Aptitude gestuelle, Gestual ability
  - علم الحساب Arithmétique, Arithmetic

الحساب العشري الذي يعتمد أصابعنا العشرة وهو المعروف بالنظام العشري.

  - نموذج Archétype, Archetype

هي أشكال وهياكل تحرّك مواد التجربة الفردية.

  - تخلّف ذهنی Arriération mentale, Mental retardation

نقص فادح أصلي أو مكتسب في الوظيفة الفكرية، تلاحظ هذه الظاهرة على حد سواء في الوسط العائلي المرفه أو المعوز. ويمكن ملاحظتها واكتشافها منذ أن يلتتحق الطفل برياض الأطفال.

  - نطق Articulation, Articulation
  - منطوق Articulé, Articulate
  - نفوذ Ascendant, Ascendant

من المعلوم أن نفوذ المعلم من حيث شخصيته يكون حاسماً (لتكونين شخصية المعلم)، التي يجب أن تكون متميزة بخصالها وبالخصوص بنجاعة قصوى لتجعل المتعلم يثق بعلميه ثقة تامة.

  - طموح Aspiration, Aspiration

هناك مستوى من الطموح يكون عند اليافع دافعاً لاقتحام الصعاب وطلب المزيد من المعرفة لذاتها.
- مقاربة الأخطاء أي المحاولات الفاشلة، والإقبال على التجارب الناجحة، وهي طريقة تستخدمها الحيوانات خاصة (والأطفال في اللعب).
  - تعلم بالإنتباه Apprentissage par intuition, Learning by insight
  - تعلم بالملاحظة Apprentissage par l'observation, Learning by observation
  - تعلم بالبدل Apprentissage par substitution, Learning by substitution

تستبدل في هذه الطريقة الأفكار برموز معروفة.

  - تعلم قرائي Apprentissage simultané, Simultaneous learning

تقترن فيه المعلومات المستمدّة من مصادر شتى للوصول بالمتعلم إلى استيفاء الموضوع واستيعاب المعرفة بصورة مرکزة.

  - تعلم نظامي Systematic learning

تعلم مرکز على موضوع تركيزاً استقصائياً محدد الأهداف.

  - مقاربة إلمام Approche, Approach

مُسعي ذاتي نسبياً لكنه واعي نفسه ونقشه. ولذا تدعمه كافة الاحتياطات الموضوعية. فمثلاً إن أردنا الإمام بشخصية المراهق فيجب ملاحظة ردود فعله وسلوكه اليومي.

  - مقاربة المشاكل Approach to the problems
  - مقاربة الطريقة Approach to the method
  - مقاربة منهجية Methodological approach

- Atelier, Workshop	- مُشتمل	وأيضاً لبلوغ أهداف محددة (النجاح في الامتحان يشكل طموحاً ينظر إليه الأولياء والمعلمون أي المجتمع بعين الرضا).
المشغل التربوي يتبع للطفل شغل أوقات الفراغ خارج قاعة الدرس، وذلك بتمرير قدراته الحركية والفكرية لا لغرض التدرب على مهنة لاستكمال تربيته.		
- Atlas, Atlas	- أطلس	- ظَمِيل
مجموعة من الخرائط الكبرى صالحة لدورس الجغرافيا والتاريخ.		في التمثيل توظف كافة الوظائف النفسية لبلوغ المدف.
- Attention, Attention	- اِنتِباه	فالتعلم يستخدم كافة طاقته الذهنية لاستيعاب الدرس بصعيدياته، كما أن يسخرها لإعداد الاختبارات والنجاح فيها.
تركيز الفكر على شيء يستدعي إعمال الرأي فيه، والانتباه درجات ويرتبط بوضعية المتعلم النفسية، فيكون مركزاً أو طائشاً، موجباً أو سالباً. إن الانتباه المدرسي ظاهرة جماعية تدفع كل متعلم إلى مشاركة أقرانه في تركيز الانتباه أو عدمه على الدرس.		- مُساعدة
- Attitude, Attitude	- هِيَاءُ	يسخر جهاز التعليم ما توفر لديه من إمكانيات لمساعدة المتعلم على التحصيل، فهناك المساعدة الطبية والغذائية والرياضية والمالية الخ.
يرد الطفل الفعل على الأوضاع التي تعرّضه بحسب ما تمتله من هيآت عن طريق محبيه العائلي والمدرسي وما كان لكل هيأة من قيمة اجتماعية تلقاها الطفل. وهكذا تكون الهيأة التي بها يقف الطفل أو يتصرف تصرفاً معيناً عادات مكتسبة يواجه بها المحيط.		- مُساعِد
- هِيَاءُ غير مُوجَّهة attitude non directive, Non directive		- تَرَابِطُ، تَدَاعِي
هيأة شبه موجهة attitude semi directive, Semi-directive		تداعي المعاني والكلمات المعبرة عنها وكذلك الصورة والأحساس كانت طريقة تعليمية معمولاً بها قدماً ووقع التخلّي عنها لأن هناك اعتباطاً وغموضاً في الرابط بين أفكار لا يتضح الرابط فيها عند المتعلمين.
- Attrayant, Attractive	- جَذْبٌ	- تَرَابِطُية
من الوسائل التي تخدّم نجاعة التعليم جذب انتباه المتعلم بواسطة وسائل منبهة توقظ انتباذه وتيسّر له عملية استيعاب المعلومات.		- مُتَّرَابِطٌ
- Attribution, Attribution	- غَزو، إِسْنَادٌ	- إِلْهَاكٌ
		شعور الطفل بالتعب المستمر لقصور في الحفظات النفسية والعصبية، فلا ينفك يتذمر من الارهاق الفكري. والموقف الناجع في البيت والمدرسة أن يعامل بجزم، فيهيء له المعلم محيطاً مستمراً من المدود والاطمئنان والثقة.
		- طُرُوح
		عيوب عند المعلم يصيب بصره فيجعله لا يبصر نقطة عبر صورتها.

- Autodidacte, Autodidact

هو الشخص الذي يعلم نفسه بدون معلم أو تعلم مدرسي، مع الملاحظة أنه قد تتمكن من أسس المعرفة بطريقة مدرسية (في الكتاب مثلاً)، ولم يتمكن من الالتحاق بالمدرسة النظامية.

Autodiscipline, Self discipline

يقبل المتعلم عن طوعية بالخصوص لترتيب النظام داخل الفصل، بعد أن وعي القائدة منها ووافق على عدالتها ونراحتها.

- Auto-éducation, Self education

هناك أدوات تربوية مشكلة بصورة تبعث الطفل على النشاط لبلوغ هدف معين. فهي تسمح بمراقبة بصرية فورية تجعل المتعلم لا يتوقف عن ممارستها إلا إذا بلغ نتيجة إيجابية.

- Auto-enquête, Self investigation

- بحث ذاتي

- Auto-évaluation, Self valuation

- تقييم ذاتي

- Autoformation, Self formation

- تأهيل ذاتي

يتدرّب بعض طلاب المدارس الثانوية على مهارات بدنية وفكريّة بالاعتماد على كتب ومطبوعات يحصلون عليها بالراسلة. والأمر أكثر شيوعاً بين طلبة الجامعات وشباب العمال.

- Automaticité, Automaticity

- آلية

قابلية إدخال الآلة والطاقة بأنواعها لتعويض الحركة البشرية بالحركة الآلية. وعلى هذا نجد طلاباً يقبلون بشغفٍ على ابتكار بعض التغييرات التي من شأنها أن تبعث حركة آلية في جهاز مدرسي.

- Automatisation, Automatization

تحكم الآلة في سيرها بصورة تجعل الطالب

- عصامي

- Audio-visuel, Audiovisual

- سمعي بصري

الحديث عن هذا الميدان يعني التعرض للتعليم بواسطة السمع والبصر وهي طريقة دائمة في التعليم منذ البداية لكن التقنيات السمعية البصرية الحديثة اكتسبت المدارس بأجهزتها (مسجلة، آلة تصوير، سينما، مذيع، تلفزيون). فأصبحت الآلة تسهم في عملية التعليم، وترافق عمل المعلم والمتعلم صوتياً وبصرياً. بل تكون مدرسون متخصصون في استخدام هذه الأجهزة وما تنتجه الوسائل السمعية البصرية لفائدة التعليم بحيث أن الطفل سبطعل على عالم يقع خارج محيطه. وهي وسائل تسمح بتسجيل وحفظ وإذاعة وإعادة الصور والأصوات والعلامات التي تشكل مجتمعة رسالة سمعية بصرية يتلقفها المعلم. وككل وسيلة مساعدة على التعلم، فلا يمكنها أن تنبئ بما يبذل المعلم والمتعلم من جهود.

- Audio, visualiste, Audio-Visualist

- سمعي مُتصير

- Auditif, Auditory

- سمعي

- Auto-apprentissage, Self-learning

- تعلم ذاتي

هناك تمارين منزلية صيفية مصنفة في مستوى التعلم تجمع بين التشويق عن طريق الصور والألعاب والألغاز وبين التمارين. وهي تمكنه من بذل مجهود فكري ذاتي لكي يستكمل تدريسه على تمارين سبق له أن استوعب مبادئها في المدرسة بإشراف معلمه.

- Autobiographie, Autobiography

- ترجمة ذاتية

Auto-correction, Self-correction

- إصلاح ذاتي

بواسطة الجازيات والمطبوعات الجواية يمكن للطالب أن يصلح أخطاءه بنفسه ويمكن أن تكون صبغة هذا الاصلاح مفيدة تربوياً إذا ما استخدم بمحذر.

لتعلم دون آخر. لكن سلطة المعلم لا يمكن إلا أن تتغير بغير الأوضاع والأعمار وتنجذب مع طبع كل متعلم بحيث أن المدرس لا يرد الفعل على من أذنب وعمره ست سنوات وغيره الذي بلغ سن الرشد.

- *Aveu, Avoval*

يجب الاحتياط دائماً إذا سارع التعلم بالاعتراف بخطأ لأن صدقه يرتبط بشعوره بالاطمئنان العاطفي وبصدق الولي والمربى وبموقفهما في التفاعل مع المفهوة.

- *Axe, Axis*

- *Médiator (audio-visuel),  
Audiovisual aid*

## B

- *Balayage, Sweeping*

- *Balayer, To sweep*

تنقل ضوء كاشف على مساحة أو جزء من شيء موضوع أحد الدروس بحيث يتمكن التعلم من تدقيق المشاهدة والتمعن من الجزيئات المحسنة أمامه، وذلك بتركيز حزمة ضوئية تمسح جزئية تستدعي مزيداً من الشرح.

- *Bandé, Gang*

إن اجتماع المراهقين في زمرة يتضمنون إليها ما هو إلا نتيجة لحاجة ملحة نابعة من نفسياتهم. ولا يمكن للمربي (الولي والمعلم) إلا أن يستجيب إليها مع مراعاة الناحية الأخلاقية والاجتماعية. فجاجتهم إلى التضامن أمام عالم الكبار الذي يخضعهم إلى ضغوط اجتماعية لا قبل لهم بها، تجعلهم يبحثون عن متنفس

مدهوشين من دقتها وتحفظهم على البحث والتنقيب عن أسرارها، لا سيما عند تفكيرك لعهم.

- *Automatisme, Automatism*

كثيراً ما قيل إن على التعليم أن يتجه إلى اكتساب المعلم آليات معينة. لكن الآلة لا تقيد إلا بمحضها في أجزاء معينة من التعليم والتدريب بحيث أن ما يقتضى من وقت يمكن التعلم من إثناء حسه النقدي وروح المبادرة فيه.

- *Automatique, Automatic*

- *Autonomie, Autonomy*

على المعلم أن يساعد الطفل على بلوغ تصرفه الذاتي تدريجياً. فإذا كان الطفل الصغير مجبولاً على الطاعة وهو يطلبها إذا كانت تنبثق عن أوامر واضحة قارة، فإن المراهق يرثى من أجل أن يبلغ درجة من التصرف الذاتي الذي يقيه العثرات. وعلى كل فإن المدرسة إذا وجدت طلابها جديرين بذلك، فلا خطير من توسيع الأطفال قدرها من الحرية في تحديد الدروس وطرق التعليم وترتيب الانضباط.

- *Méلاحظة ذاتية, Self observation*

المتعلم ليس مستهلكاً للمعلومات فحسب، بل على المعلم تدريسه على ملاحظة الظواهر العلمية في الطبيعة. وللطفل أن يختار الجانب الذي يريد فحصه في الظاهرة، سواء تعلقت بالطبيعة العامة أو بالحيوان أو بالنبات أو بالإنسان.

- *Autorité, Authority*

إن نفوذ المعلم مقبول لو برهن على أنه في خدمة سلطة تتجاوزه. فيكون نفوذه مستمدًا من تلك السلطة المشروعة، لا من اضطراب السلطوية (Autoritarisme) التي ترتبط بزاجه اليومي. ومحاباته

وتتشنج عضلاته النطقية إلى أن يزول التعطيل فيتدفق الكلام بغزارة. يظهر هذا العيب في المرحلة المدرسية الأولى (3-7 سنوات) ثم في المرحلة المعاشرة (7-8 سنوات). وتكون الإعادة وتربيه النطق السليم بمددا من مسؤولية خبير في النطقيات، بسلوك طريقة صوتية ونفسية وأيضا بمساعدة المعالجة الطبية الملائمة.

- **Besoin, Requierement**

إن حاجة الطفل إلى الحماية وحاجته إلى إبراز قدراته ظاهرتان حاسمتان لتكوينه. ولذا فإن ترضية حاجات الطفل قائدة رئيسية في التربية، للمحافظة على صحة الطفل البدنية، والنفسية. فحتى الحاجة إلى العقاب والجزاء ماسة بالنسبة للطفل، ليشعر بالاطمئنان ويرفع عنه كابوس الشعور بالذنب.

- **Habillement pédagogique, Pedagogical balance**

حصيلة التعليم على مستوى الفصل والمدرسة أو القطر ما هي إلا نتيجة منطقية لنطور علم الأحصاء وعمليات التعداد والضبط والتخطيط. والمهم في تحديد نتائج التعليم أن تستخلص التائج ويستفاد منها.

- **Bilinguisme, Bilingualism**

- **Bimodal, Bimodal**

- **Bimodalité, Bimodality**

- **Blocage, Locking**

إن مواجهة الطفل لعدة إحباطات عاطفية في المدرسة والبيت تجعله يفقد نشاطه ولا يستجيب للمحفزات التي تبعث عادة على العمل.

- **Bonifier, To improve**

اعتباراً لعوامل نفسية يتفاعل معها المتعلم، يقع تحسين

في الزمرة أو الفريق الذي يربط بينهم بقواعده التي كانت محل إجماع فيما بينهم. ويمكن التساؤل عما إذا لم يكن الفريق مدرسة ينصح فيها المراهقون ويصفون عقدهم النفسية.

- **Couleur illustrée, Illustrated band**

هي مجموعة من الصور تشكل قصة متكاملة تنشر عادة في الجولات التي تتجه إلى الأطفال والراهقين. وقد أضيفت إلى وسائل التعليم المساعدة وأصبحت تنظم لها ندوات إقليمية وعالمية لتدارس مفعولها على تكوين نفسيات المتعلمين.

- **Échelle sonore, Sonorous band**

- **Barème, Scale**

قائمة من الدرجات المضبوطة والمدققة لتقدير اختبارات الذكاء والفرض المدرسي والامتحانات.

- **Barème de cotation, Scale of quotation**

- **Barème précis, Precise scale**

- **Batterie, Battery**

- **Batterie de tests, Battery of tests**

جملة من الاختبارات المقنية والمجربة قبل نشرها وتعيمها على المختبرين قصد إجراءها في المدارس على المتعلمين واستخلاص بعض النتائج التربوية.

- **Batterie d'épreuves, Battery of tests**

- **Batterie d'exercices structuraux systématiques, Battery of systematic structural exercises**

- **Bégaiement, stammering**

عيوب نطقية يتجسم في إعادة نفس المقطع الذي يتضمن حرفًا يعسر على المتعلم الإصداح به، فيتعطل

إنَّ ما يُسْتَطِعُهُ الْطَّفْلُ كَالْمُشْيِ والكلام ليس سوى كفاياتٍ طبيعيةٍ فطريةٍ ترتبطُ بِنَصْجهِ الشَّاملِ. وما يُفِيدُهُ بِهِ الْمُعْلِمُ لَا يَكُونُ غالباً سُوى تَمْرِينٍ إِحْدَى مُلْكَاتِهِ.

- Capacité d'agir, Capacity to do
- إِسْتِطَاعَةُ الْعَمَلِ
- Capacité d'analyse perceptive, Capacity of perceptive analysis
- إِسْتِطَاعَةُ التَّحْلِيلِ الإِدْرَاكِيِّ

- Capacité de déchiffrage, Capacity of deciphering

- Capacité de lecture, Readability

- Capacité de discrimination, Capacity of discrimination

- Capacité de synthèse et d'évaluation, Capacity of synthesis and valuation

- Capacité d'expression orale, Capacity of oral expression

- Capacité innée du sujet, Innate capacity of subject

- Capacité motrice, Motor capacity

- Capter, To intercept

- Captage, Intercepting

عملية توظيف الوسائل التعليمية المساعدة (السماعية البصرية) لنقل مزيد من المعرفة إلى المتعلم.

- Caractérologie, Characterology

يصنف طباع الأفراد بحسب تفاعليهم مع الأحداث والأشياء، إذ تتدخل العوامل العاطفية والذهنية والوراثية لتشكل طبع الشخص وبالذات طبع الطفل وتأثره بالبيئة المدرسية وما يتأثر به من حاكمة أقرانه

الروائز بحيث ينبع الطفل بعض النقاط الإضافية بشروط كالتجاهج في عدة اختبارات أولية، أو الإجابة عن أسئلة تستخدم قدرته الاستيعابية ألاع.

- Budget-temps, Budget-time
- But, Object
- هَدْفٌ

## C

- حِسَابٌ

في المستوى الابتدائي يقصد به إجراء العمليات الأربع. وقد بدأ الحساب عند الصغير والكبير بالعد على الأصابع. فالحساب يعني عملياً تطبيق قواعد هذا العلم للجمع والطرح والضرب والقسمة. هذا ولا يمكن الشروع في التعليم الحسابي إلا في المرحلة الابتدائية حيث يبدأ المتعلم في إدراك الجمومات والتعادل ومعالجة الكميات. ويقع الشروع في مرحلة المنطق الرياضي أي التفكير المنطقي المقصود تربويها، بمواكبة النمو المنطقي لتفكير المتعلم. والحقيقة أن التدريب يقطع عدة مراحل فيبدأ بالتصريف في العدد ثم التعرف على العمليات وألياتها ومعرفة الأقيسة والتعامل معها، وأخيراً التفكير الرياضي.

- حِسَابُ الدِّلَالَةِ

- رُزْنَامَةُ إِجْرَاءِ الاختِيَارَاتِ

- Calendrier de passation des épreuves, Calendar of tests' passation

- نَصْ مَكْتُوبٌ بخط جميل

- آلة تصوير

- مُصَوِّرٌ

- إِسْتِطَاعَةٌ

أسماء المؤلفين وبمحسب المواضيع. والقائمة تتوزع على جزازيات يمكن التمادي في استكمالها.

- Catégorie, Category
  - فئة
  - Catégorie d'autorité, Imperative category
  - فئة أساسية
  - Catégorisation, Categorization
  - تصنيف
  - Catégoriser, To categorize
  - صنف
  - Catharsis, Catharsis
  - تنفيس
  - Centration, Centralization
  - مخوازة
  - Centre d'intérêt, Special interest project
  - مخotor الاهتمام
- هذه طريقة علاجية في علم التحليل النفسي للتخلص من العقد، وهي تستعمل لفائدة الأطفال لإحياء عواطف تعلوهم عن النشاط المدرسي، فيستدرجون لاستعراضها والتنفيس عن التشنجات المحبطة لهم.
- Champ, Field
  - ميدان
  - Champ de recherche, Field of research
  - ميدان البحث

إن الاتجاه العلمي في البحث تشدد فيه عوامل النجاح، فيقع التدقيق في اختيار فعاليات الموضوع

والاحتياك بهم، فيضاف ذلك إلى رصيد طبعه الذي هو بقصد التكون. وانطباق هذا العلم على التعليم والتربيـة يفترض وجود طباع تتصف بالاستقرار الكافي الذي يسمح باعتمادها في البحث، وأن يكون لها من المرونة ما ينفي عنها كل حتمية مطلقة.

- Caractérologue, Characterologist
  - عالم في الطيـاع
- خبير في دراسة طبع الشخص الذي يقع التقبـب عن نوازعه من خلال سلوكـاته، على أن عالم الطيـاع لا يمكنه إلا أن يبلغ معدلات في تصنيف طباع الأطفال. وعليـه أن يستعين بالطبيب النفـسي لعلاج الطيـاع العدوـانية المتصلـبة أو المستعصـية على فـهم المـعلم الذي يفشل عادة في تعـليم بعض الأـطفال لأنـه لا يـدرك باطن سلوكـهم.

- Cardinal, Cardinal
  - عدد أصلـي
  - Carence, Deficiency
  - قصور
- إن القصور العاطـفي خاصـة سبـب أصـلي في اضطراب طبع الطفل. وهذا القصور لا يعني نقصـا فـحسب بل أيضا عـطفـا في غير محلـه ومفرـطا، لا حاجة للـطفل به. ذلك أنـ التوازن العاطـفي عند الوـالدين كـما عند المـعلـمين يؤثـر تأثـيرا إيجـابـيا على نـمو الطـفل النفـسي والـذهـنـي.

- Carence affective, Affective deficiency
  - قصور عاطـفي
  - Cas à étudier, Problem case
  - ئـذارـس قضـيـة
- ضـمن طـرـيقـة المشـاكل التي تـعرـض على المـعـلـمين مشـكـلا وـاقـعـيا وـتـصـالـبـهم بـحـسـمـ الـأـمـرـ، يـنـدـرـجـ التـدـرـيبـ على تـدـارـسـ القـضاـيـاـ التي تـعـرـضـ يومـياـ نـشـاطـ التـلـمـيـدـ دـاخـلـ المـدـرـسـةـ وـخـارـجـهاـ.

- Catalogue, Catalogue
  - قائـمة
- لـمـكـتبـةـ المـدـرـسـيةـ قـائـمةـ بـكـتبـ المـطالـعةـ مـصنـفـةـ بـمحـسبـ

فأصبحت المسئولية تربوية، لما للسنتا من قوة إيجاد وتأثير على نفسيات وسلوكيات المتعلمين.

- سينما Cinématographique, Cinematographic

- دائرة Circonscription, Division

تقسم الأقاليم في القطر الواحد إلى دوائر يشرف عليها تعليميا وإداريا مفتشون (متفقدون).

- دائرة Circuit, Circuit (T.V)

- دائرة مغلقة Circuit fermé, Closed circuit

- دائرة تليفزيونية مغلقة Circuit fermé de télévision, T.V closed circuit

فالدتها تقديم نفس الدرس لعدة صفوف مستواها واحد. وتحتم العرض بالنقاش القابل للتسجيل أيضا، للتعليق على ما دار فيه.

- وطنية Civisme, Civism

جزء لا يتجزأ من التعليم والتربية، تخصص له حصص مستقلة (تعرف بالتربية المدنية أو الأهلية وتستكمل بالتربية الدينية). ويمكن للدروس في الوطنية أن تشغّل بقية الدروس والسلوكيات المدرسية والاجتماعية.

- فصل - صنف - قسم Classe, Classroom

المقصود هو درجة تعليمية معينة تدوم سنة دراسية وتجمع بين متعلمين منسجمين من حيث المستوى الفكري. هناك فصول خاصة بالأطفال الذين لهم ذكاء دون المستوى السوي، وفصول تنشأ للنابهين، وفصول للمختلفين بكلفة أصنافهم، وفصول تطبيقية يتدرّب فيها المعلمون الناشيون على ممارسة التعليم، وفصول للتدارك، إلى آخر ما هنالك من فصول تستجيب لحاجات التعليم.

وبالإضافة إلى أن الفصل مكان مخصص لبث المعرفة

وأهداف المجموعة التي سيجري علىها، وكافة العناصر الموجبة، مع فحص الاحتياطات المحبطه منها ما يديه أفراد العينة من موقف سلبية.

- ميدان نفسي اجتماعي Champ psychosocial, Social psychological field

هناك تفاعلات بين الفرد ومحبيه وتدخلات بين الحقل الاجتماعي والحقل النفسي، تجسس في المؤثرات العائلية والمدرسية والاجتماعية بحيث تجمع كافة هذه العوامل وتفاعل إن سلبا أو إيجابا.

- شحنة Charge, Charge

- شحنة عاطفية Charge émotionnelle, Emotional Charge

لكرة ما يشحن الشباب في المحيط الاجتماعي بشحنات من العواطف الجياشة وأحيانا المتهورة (عن طريق السننا مثلا) تكون تربيتهم متاثرة بتلك العوامل الخارجية الطارئة التي تتناقض والمبادئ التربوية الملقنة بالمدرسة.

- باحث Chercheur, Searcher

- سينما Cinéma, Cinema

إن التربية السنائية تفترض حدا من التكوين الذي يخول الاستفادة من العرض ذهنيا وتربيويا وأخلاقيا حيث أن شدة التيقظ ووعي المعلم خلال المشاهدة يتيحان يقطة فكرية ناقلة. وعلى هذا الأساس أنشئت نوادي السننا التي تعنى الوقوف موقف جاد أمام كل ما يعرض من أفلام. وبالأحرى نادي السننا المدرسي والشبابي الذي يشرف عليه الطلاب ويدبرون جلسات المناقشة فيه.

على أن مادة السننا أصبحت مادة تدريسية وسخرت السننا للتعليم (دروس التاريخ والجغرافيا والعلوم).

- Code élaboré, Elaborated code	- رُموز مُنْخَكَّة	فهو موضع للتدريب على الحياة الجماعية يقوم فيه المتعلمون بتجارب جماعية تفرض قيام جو من التنافس الفكري والمزاحة كصورة عما يدور في الحياة الاجتماعية.
- Code spontané, Spontaneous code	- رُموز غَفْوَيَّة	
- Codification, Codification	- تَفْقِين	
- Codifié, Codified	- مُفْتَنَن	
- Coefficient, Coefficient	- ضَارِبٌ، مُعَايِلٌ	- مَجْمُوعَة
عدد يقوم مقام القوة للدرجات التي تمنح للمتعلم فيضرر فيها بحسب ما تعيره المدرسة من قيمة وأهمية مرتبطة بشعب الدراسة، لكل مادة من مواد التعليم.		عدد من الأفراد المستجوبين والختبرين بواسطة روائز مختلفة بحثاً عن مستوى الذكاء أو المستوى المدرسي أو التطور الفكري والاجتماعي الخ.
- ضَارِبٌ الْإِرْتِبَاطِ, Coefficient of correlation		- مَجْمُوعَة تَجْرِيَّيَّة, Experimental class
- ضَارِبٌ الرَّفَاءِ, Coefficient of fidelity		- Classee témoin, Proof class
- ضَارِبٌ التَّوزِيعِ, Coefficient of distribution		- ضَارِبٌ شَاهِدَة
- ضَارِبٌ الصَّلَاجِيَّةِ, Coefficient of validity		- بُوبٌ
لكل ضارب من الضوارب الأربع السابقة مكان في علم الاحصاء الذي يكون المعيار لتقدير النتائج المتحصل عليها في الروائز.. وبعد اختيار العينة ترتب نتائج الاختبارات حسب توزيعات إحصائية تجسم في رسوم بيانية. وإذا كانت التوزيعات تعامل مع عدة متغيرات، فمن المفيد فحص الترابطات الناشئة بين مواطن توزيع النتائج الحاصلة، فضلاً عن أن هناك مواصفات للراائز تخص استمرارية النتائج التي تصمد أمام تطبيقات عدة لنفس الراائز، وصلاحيته أي قيمة التثليل لاختبار معين أجري للتعرف على كفاية من كفايات المعلم.		- ثَبَوْبٌ
- Cognitif, Cognitive	- تَغْرِيفٌ	- مَنَاخٌ مُرْغَبٌ
- Cognition, Cognition	- تَغْرِيفَةٌ	- طَبِيبٌ مُبَاشِرٌ
تقاس المعرفة المتحصل عليها بواسطة اختبارات الذكاء		- ظَجُورٌ
		عند تهيئة المقررات، لا وجود للتدخل والتواصل بين المواد المختلفة فيستتيح كل مدرس تدريس مادته دون التفكير فيما لها من تكامل بالمواد الأخرى، وهو أمر يتعارض وهدف التربية الشاملة القادرة على جعل المتعلم يدرك موقع الجزء وأهميته بين الجموع ضمن علاقة توازن وانسجام.
		- تَرْمِيزٌ
		- تَرْمِيزٌ مُسَبَّقٌ
		- مَجْمُوعَة رُموز
		نسق من العلامات المتفق عليها تسهل تطبيق الروائز وتفيذ ما تتضمنه من تعليمات، وكأنها قانون يخضع له أفراد مجموعة الاختبار.

- Communicabilité, Communicability	- إِبْلَاغَيْةٌ	والفعالية، التي تقدر المظهر الكمي التدريسي للشخص في حين تقيس الاختبارات المتعلقة بالشخصية (conatif, conative) المظهر الكيفي بما فيه من حركة ودافع وعزم على أساس من الرواقد العاطفية المزاجية.
- Communication, Communication	- إِبْلَاغٌ	- تَمَاسُكٌ
لا يتم الإبلاغ إلا بين المرسل المتكلم والمتلقى السامع، وبوجود نية الدلالة بواسطة رسالة شفافة أو شحنة عاطفية أو قيمة رمزية. والمعلم اليقظ هو المشغل بتلقي ما يحاول التلاميذ تبليغه إليه أكثر من انشغاله بإبلاغهم قوله.	بحصوص تحرير الطلاب المقالات والعروض والأناشي، يلح المدرس على وجوب تماسك العناصر وتسلسل الأفكار والتحامها.	
- Communiquer, To communicate	- أَبْلَغَ	- تَمَاسُكُ دَاخِلٍ
- Commutativité, Commutativity	- تَبَادُلَيْةٌ	- تَمَاسِكٌ
مثلاً في الألسنية يقع التعويض عن طريق تبادل عناصر من ذات الرتبة وبنفس الموضع من سلسلة الكلام.	العناصر، يلح المدرس على وجوب تماسك العناصر وتسلسل الأفكار والتحامها.	
- Comparaison, Comparison	- مُقَارَنَةٌ	- جَمْعٌ
تكون الأحكام واللاحظات التي يصدرها المدرس عند إصلاح التمارين التي ينجزها التعلم، تكون ذاتية أكثر منها موضوعية حيث أنها تستوجب المقارنة بين أعمال المتعلمين. ولذا يمكنه تحجب هذا الوضع بحمل الطلاب على البحث عن نموذج مثالي يمكنهم الاقداء به لأنه يتتجاوز ذواتهم ويسمو بهم. إلى طلب العلا.	للأطفال ميل واضح إلى تجميع الأشياء، وعلى المعلم أن يربّيهم على تجميع الأشياء المفيدة كالكتب والصور والوثائق عامة، لأن التجميع يرتبط بالنظافة والنظام. ويبعدوا أن سن الثانية عشرة هي أقصى حد لاستغلال هذه الظاهرة.	
هناك طريقة المقارنة Comparative Method, Méthode comparative التي ترمي إلى مقارنة السلوك بين الأفراد المتنافرين إلى فريق تجريبي وفريق مراقبة.	- مَجْمُوعَةٌ مُصَوَّرَةٌ	- مَجْمُوعَةٌ مُصَوَّرَةٌ
- Comparé, Comparative	- مُقَارَنٌ	- حُبُّ الْجَمْعِ
- Compartimentage, Departmentalization	- ثَفْرِيعٌ	ظاهرة تكاد تكون مرضية ينزع فيها الطفل إلى جمع كل شيء دون النظر إلى قيمته.
- Compendium, Compendium	- مُخْتَصَرٌ	- مَدْرَسَةٌ ثَانِيَّةٌ
- Compensation, Compensation	- تَغْوِيْضٌ	- مُحَاوَدَةٌ
يمكن لطفل مستثير أن يبحث عن مخرج لشعوره		- تَوَافُقٌ
		- تَوَافُقِيٌّ

## مثلا المكون العاطفي والمعرفي في التعليم :

Composante affectivité et cognitive, Affective and cognitive component

- Compréhension, Comprehension

- فهم

لا يمكن للمربي أن يؤثر في تلاميذه إلا إذا بدأ بفهم نفسياتهم واهتماماتهم وطموحاتهم وكل ما من شأنه أن يساعد على ازدهار شخصياتهم والعوائق الخفية بذلك. إن قابلية تفهم المربي مثل هذه المشاكل، تزوده بالسکينة والموضوعية اللتين تسمحان له بتقدير فعاليات التربية.

- Compréhension orale, Oral Comprehension

- Comprendre, To understand

- Compte rendu, Review

- Compte rendu cumulatif, Cumulative review

- Comptine, Child song

- Concentration, Concentration

التركيز المدرسي يشير إلى استقرار مدارس كثيرة بنفس المدينة. أما المعنى النفسي فهو يرمز إلى حمل المتعلم على تركيز انتباذه من أجل الوصول به إلى نتائج تعليمية أكثر ما تكون جودة.

- (se) Concentrer, To concentrate

- تدبر

- ظهور - مفهوم - مذئول - مذرك -

يبدأ الطفل بإضفاء تصورات أولية تقع بين الصورة الملمسة وال فكرة المجردة بحيث أن هذه التصورات تقع بين صبغة المفهوم العامة وذاتية العناصر المشكلة له.

- Conception, Conception

- إدراك كلي

بالنقص، وذلك بأن يتفوق على أقرانه المهووبين والمترفعين عن معاشرته في الفصل في ساحة اللعب.

- ثغويضي

- تكامل

- تكامل

هناك مثلاً تكامل بين المعلومات التي يحصل عليها المعلم بخصوص طالب معين وما تصل إليه تقييمات الفحص النفسي بواسطة اختبارات السلوك والطبع.

- عقدة نفسية

تظهر العقد بداية من الخامسة عند الطفل وتشكل بوضوح من العاشرة إلى الثانية عشرة من عمره. وخلافاً لما هو شائع تلعب العقد النفسية دوراً مهماً في التطور الذهني هذا ولا ضير على الطفل من معاشرة عقده ومحاولة السيطرة عليها حيث لا يمكن لأي كان أن يعيش بدون هذه المركبات التي كثيراً ما ينظر إليها نظرة الناقص في حين أنها انعكاسات حضارية وثقافية مغروسة في المجتمع. واللاحظ أن الفرق كبير بين طفل يشعر بالنقص و طفل عقده النقص - حتى لو كان وهما - إلى أن يعي قوة إرادته الفاعلة التي تجعله يتتجاوز عقدته ويطمح إلا الأفضل.

- سلوك - تصرف

نظراً لتأثير علم النفس العام بالتجارب التي حاولت تفهم السلوك الحيواني، فقد عرف السلوك بأنه جملة من الأفعال التكيفية التي يمكن ملاحظتها موضوعياً في الجهاز (الحيواني أو الانساني). علماً أن ذلك الجهاز يرد بفعله على المؤثرات الواردة من بيئته، والتي يمكن ملاحظتها بصورة موضوعية أيضاً.

- Composant, Component

- مكون

لقد ذكر بعض علماء النفس أن علم النفس هو علم السلوك الذي يفهم كاستجابات دالة يدفع بواسطتها الكائن التورات المهددة لوحدة الجهاز البدني وتوازنه. ويتسع السلوك بتنوع الأوضاع والأشخاص وبالأخرى عند صغار المتعلمين.

- Confectionner, To make

- صنع

- Conférence, Lecture

- مُحاضرة

- Conférencier, Lecturer

- مُحاضر

- Confiance, confidence

- ثقة

- Confiance en soi, Self confidence

- ثقة في النفس

التربية في جو تسوده الثقة توظة جيدة لتطبيق طرق التعليم في الفصل، لأن بالثقة يسود جميع المتعلمين الاطمئنان بمحضهم على ثقة معلمهم.

- Configuration, Configuration

- تشكيل

- Configuration spatiale, Spatial configuration  
تالف عدة عناصر بصورة تجعلها تختل مواضعا ما في  
الفضاء المحيط بها وبشكل محدد.

- Conflit, Conflict

- صراع

الصراع الحقيقي هو الدائر بين الأولياء الذين يشعرون الأبناء بأنهم يحتاجون إلى آبائهم في حين يطمع الأبناء في الاستغناء عنهم، وهذا وضع له انعكاساته على ترابط الأجيال. وهو ينعكس أيضا على سلوك التعلم في المدرسة ومع المعلمين.

- Connaissance, Knowledge

- معرفة

يتحصل المتعلم على المعرفة الأساسية في المدرسة الابتدائية (حساب، قراءة وكتابة) وهو إعداد للمدرسة الثانوية التي تزوده بالمعرفة المؤهلة للدخول التعليم العالي.

- الطريقة بتصورها الواسع  
Conception élargie de la méthode,  
Wider meaning of method

- تصوّر عقلي  
Conception mentale, Mental imagery

- مسابقة  
Concours, Competitive

تعمل المسابقة (مناظرة في المغرب العربي) على شحد روح التنافس لكن بصورة محددة بالزمان والمكان بحيث تكون المراحمة وهبة لأنها تسبق الممارسة الفعلية للمهنة.

- محسوس  
Concret, Concrete

تتجذر المفردات عند المتعلم بالظاهر المحسوسة للشيء، التي يعرفها والتي تعرف عليها. فمثلاً إذا تعرف على شكل هندسي بالقص واللمس والتجميم (بالصلصال) والتصوير (على السبورة واللوح والكراس) فلن يبقى في ذاكرته سوى الشكل الرياضي مجرد. هذا وإن الذكاء المنطقي الملموس ينمو حسب يجاجي بين سن السابعة والحادية عشرة لما يدرك الطفل أجزاء الكل المحسوس بالنسبة لهذا الكل.

- شرط  
Condition, Condition

- شرط  
Conditionner, To condition

- إشتراط  
Conditionnement, Conditionning

ليست التربية ترويضها. بحيث ليس للمربي إلا أن يهيء المتعلم لاستكمال ذاتيه، على أن يكون الإشتراط وسيلة لبلوغ هذه الغاية من جملة وسائل تعليمية أخرى.

- إشتراط علاجي  
Conditionnement thérapeutique,  
Therapeutic conditionning

- سلوك  
Conduite, Behaviour

- Consigne particulière, Peculiar order	- تعليمات مميزة	- Connaissance et formation des enseignants, Knowledge and formation of teachers
- Consommation, Consumption	- استهلاك	هناك حلقات تعارف بين المعلمين وتعرف من قبل المسؤولين على سير المدارس، تشمل على دورات تدريبية عامة أو تخصصية (في مادة معينة).
- Consultation, Consultation	- استشارة	
للخبر النفسي التربوي دور يبدأ عند انتهاء دور المعلم في الفصل، وهو الذي أعيته الحيل في التعامل مع المتعلم غير السوي. ويتسع هذا الدور إلى الطبيب والعالم النفسي والمرشدة الاجتماعية، إن اقتضى وضع الطفل ذلك. وهناك أيضا المدرس المستشار الذي يضع خدماته تحت طلب التلاميذ بناء على مفترحاتهم. والخبر لا ينافق ولا يتدخل بل دوره يتمثل في تقديم المساعدة وإسداء النصائح.		
- Consultation psycho-pédagogique, Psycho-pedagogical consultation	- استشارة نفسية تعليمية	يتجاوز الطفل شيئا فشيئا مرحلة الوعي العفوبي، وهو الأمر الذي يحول دون معرفة ما يحس، فعلى المعلم أن يدرك ذلك من خلال ظاهر سلوكه. على أن للطفل ضمير أخلاقي يطرح عليه مشاكل يستوجب حلها طبق ما تلقاه من قواعد أخلاقية.
- Conte, Story	- قصة	
- Contenu, Content	- مضمون	
- Contestation, Contestation	- مُحااجة	
أحد أغراض التعليم أن يتدرّب المعلم على التفكير لأن يصبح من المناطقة الذين يثرون انشاكسات بسبب وبدونه. لا شك أن التربية تتضيّع في معارج المجالات التي لا تقع تحت حصر لا سيما في المدارس الثانوية. وهكذا أصبحت الحاجة بلاغة الرفض التي لا تخضع لقواعد المعرفة العلمية.		يساعد على تطبيق فنيات التعليم بتقدّم نصائح ودروس تطبيقية إلى المعلمين.
- Contextualisation, Contextualization	- مُساؤفة	
- Contextualisation situationnelle, Situational contextualization	-	
وضع النص المدرّوس والموقف التعليمي وسلوك المعلم في مواضعها بحيث ترد الأنكار والتائج المستخلصة إلى الخلمية الفكرية التي يستند إليها الموضوع.		- نتائج سارة
- Contradiction, Contradiction	- تناقض	consequences
إن المعلم سيما المراهق يبحث عن ذاته ويطمح إلى		- Conservation, Conservation
		- Consigne, Order
		تقديم شفويًا أو كتابيا قبل إجراء الاختبار أو تفيد عمل محدد. والمهم أن تكون التعليمات واضحة في عباراتها وكيفية العمل بها بحيث لا مجال لتقديم شروح وتعليقات إضافية ليتمكن أفراد الاختبار من استخدامها على أحسن وجه لتجنبها تحطّطه النتائج المحتملة للاختبار.

Correcteur, Corrector	- مُصْحِح	الارقاء إلى مرتبة الراشدين، وهذا تناقض بين البحث عن الأصلة والبحث عن الاندماج في المجتمع.
- Correction, Correction	- تصحيح	
إذا أخذنا المصطلح بمعنى الإصلاح وتقويم ما في سلوك الطفل من إعوجاج فمن المناسب التأكيد أنه لا يمكن للمعلم أن يؤخذ المعلم بكل خطأ ارتكبه. فضلاً عن أنه لا يمكنه وضع الطفل في موقف العجز بسبب أغلاطه في كل تمرين ينجزه، وهو المفهوم من «تصحيح» الفروض المدرسية بالطريقة التقليدية حيث تقع مكافأة الطفل بحسب نتائجه، خلافاً لما يقع في التعليم المبرمج حيث يكون التصحيح فورياً بيد المتعلم. ومهما يكن فإن لتصحيح المعلم وملاحظاته تأثير أدبي ناتج عن تقديره لعمل المتعلم بصورة عملية.	- مُلزِم	
- Corrélation, Correlation	- ارتباط	- إِلْزَام
- Corrélation faible, Feeble correlation	- ارتباط ضعيف	إن التربية التي تبني النجاعة عليها أن تكون ملزمة في البداية لتنتهي إلى التحرر والانسجام وتعد الإنسان الحر الملزم.
- Corrélation item-test, Item-test correlation	- الارتباط بين السؤال والرائز الكلي	- إِلْزَام بالتعلُّم
Item-test correlation		Contraignant, Constrained
- Corrélation, No correlation	- ارتباط لأنغ	- مُرْتَبَة
- Corrélat, Correlated	- مُترابط	زيادة استعمال هذا المصطلح في الاختبارات المدرسية، فيدور الحديث عن فرض المراقبة بمعنى حجم المعرفة عند المتعلمين ومراقبة كيفية استيعابهم للمعلومات المثبتة في المقررات السنوية.
- Correspondance, Correspondence	- تراسل	- مُرْتَبَة الدلالة
تراسل المتعلمين بين المدارس في القطر الواحد أو بين عدة أقطار. واللاحظ أن الطفل يلزم نفسه بتحرير وإنشاء مقال في موضوع لا يروقه في حين يقبل بشغف على مراسلة رفيق بعيد عنه لأن الدافع والمخضر أقوى من مجرد تحرير أحد الفروض. وبدخول المطبعة إلى المدرسة أصبح التبادل يمتد إلى الصحف المدرسية.	- تعاون	Contrôle de la signification, Controlling of signification
- Correspondance, Correspondence	- مطابقة	- تعاونية مدرسية
- Correspondance terme à terme, Correspondence term to term	- مطابقة ازدواجية	أعضاءها من المتعلمين وغرضها تزويد المدرسة بما يفيد التعليم، وهي تعمل بحماس الأطفال واندفاعهم إلى تحديد نشاطات يتعاونون لإنجاحها، ككتوين مكتبة، وبيع إنتاج المشاغل، فتنظيم حفلات مدرسية ورحلات الخ...
- Corriger, To correct	- صَحْح	- تسييق
		- تَسْقُت
		- تُسخَّة
		- جَسَدِي
		- منْجُومَة لُغُويَّة

- Crise de croissance, Crisis of growth	- أزمة النمو	- وضع الترجمات
وقد تركزت بصورة أدق على أزمة البلوغ وما يحيط بها من غرابة في سلوك الفتى وما يكتنفها من اضطراب يطأ على الانسجام الاجتماعي.		
- Critère, Standard	- معيار	- درجة حام
- Critère de conduite, Standard of conduct	- معيار السلوك	- منتحي
- Critère d'évaluation, Standard of evaluation	- معيار التقييم	- درس
- Critère de réussite (de réalisation), Standard of achievement	- معيار التوفيق أو التحقيق Standard of achievement	سلسلة من الدروس المجموعة في كتاب أو تكون عن طريق المحاضرات في الكليات، بحيث تلقى دون تدخل الحاضرين. وبذا فهي تميز عن الفصل بنشاطه الحي.
- Critère de validation, Standard of validation	- معيار الإستيفاء	- درس مستوحى من منهج غاتينيو gattegniste, Lesson of gattegnist inspiration
- Critique, Critical	- حرج، حاسيم	- مُعَدَّل الكلفة
- Croissance harmonieuse, Harmonized growth	- نمو متّسق	- كُلفة الإعداد الفعلية cost of formation
- Croissance normal, Normal growth	- نمو سوي	- كُلفة الوحدة للتجهيز Unitarian cost of formation
- Culture, Culture	- ثقافة	- كُلفة الوحدة للتنمية Unitarian cost of functionning
يمكن إشعار المتعلمين حسب مستواهم بتواكب أصناف ثقافية متعددة ضمن الثقافة العامة : ثقافة أدبية، ثقافة مهنية، ثقافة فنية، ثقافة جماهيرية (بواسطة وسائل الإعلام)، ثقافة شعبية (بدور الثقافة) الخ..		- الكُلفة الجُمِلية للوحدة Total unitarian cost
- Cure, Cure	- استشفاء	- ابتكار
إلى جانب طرق التدريب المدرسي هناك وسائل نفسية جسمية كفيلة بتطوير كيان الفرد والاتجاه به إلى الازدهار الشامل بواسطة تنمية الجهاز العاطفي.		- ابتكارية
- Curatif, Curative	- إستشفائي	وهي القدرة على المخلق الكامنة في كل شخص لاسيما عند الطفل الذي يتسمج تكوينه عن طريق اللعب حيث يجد مرتعاً للمخلق والابتكار يمكنه تصريفه في التمارين التي تستوجب ذلك، كالرسم والموسيقى وفن التمثيل. ويتجرّب المشاريع الحرة داخل الفصل، نهائياً فرصة للمتعلم لكي يبرز روحه الخلاقة (وهي ظاهرة تعلم بها الطرق النشيطة في التعليم).
- Curiosité, Curiosity	- تشوّف	
إن تشوف الطفل غريزي يسر في اتجاه الرغبة في التعلم. وأول ما يبدأ به هو ميله وتطلعه إلى معرفة أسرار الطبيعة بما فيها من نبات وحيوان وظواهر أخرى.		

- Déclamation, Declamation	- إنشاد	- Cycle, Course	- مرحلة تعليمية
تمرين مدرسي يدعو التعلم إلى استظهار قطعة خطابية أو شعرية بنبرة خاصة وبالحركات التعبيلية المناسبة.		هناك فصول المرحلة الأولى والمرحلة الثانية في التعليم الثانوي، وهي تختتم بامتحان يثبت تأهل الطالب لدخول الكليات والمعاهد العليا.	
- Décloisonnant, Unpartitioning	- رافع الحواجز		
- Décloisonnement, Unpartitioning	- رفع الحواجز		
- Décodage, Decoding	- حل الشفرة		
- Décodage des signes écrits, Decoding of written signs	- فك الرموز المكتوبة	- Daltonisme, Daltonism	- عمي تونسي
- Décodé, Decoded	- مفكوك (الرموز)	- Débat, Debate	- نقاش
- Décoder, To decode	- فك الرموز	النقاش يلي عادة عرضها قام به أحد الطلاب استكمالاً لأحد الدروس، ويتبع بنقاش عام مرتجل أو يقوم بالنقاش بعض المتطوعين الذين أعدوا أسئلتهم مسبقاً.	
- Décomposition, Decomposition	- تفكيك	- Débilité mentale, Mental deficiency	- وهن عقلي
- Découpage de la classe, Cutting of the class	- تفسيم الفئة	لتوضيع الموضوع، ينبغي تعويض المصطلح بعبارة « مختلف ذهني » وهو وضع يمكن تداركه لكنه يمكن التخلص من قوة الذاكرة وسعة الخيال لكنه مصاب بقصور يكاد يكون تاماً في التفكير العقلي. ليس هذا التخلص بمرض بل نتيجة للاضطرابات المؤثرة على الذكاء، بما في ذلك الوهن الحركي.	
- Décrypter, To disrupt	- كشف عن الاصطلاحات		
- Déculpabiliser, To dislulpabilize	- محا الشعور بالذنب		
- Dédramatiser, to undramatize	- محا التوتر		
إنه عمل تربوي ونفسي علاجي من أجل تخلص المتعلم وكل طفل من حالة التوتر النفسي الناجمة عن واقع عاشه بصورة مأسوية.			
- Déduction, Deduction	- إمتناع، إستدلال قياسي	- Débil, Deficient	- واهن
الانطلاق من القاعدة إلى التطبيق، وهو صنف من التفكير التجريدي الذي لا يطوله الطفل إلا بعد مراحل طويل حتى يمكنه البدء بالقاعدة العامة والانتهاء إلى الشيء الخاص.		- Déchiffrage, Deciphering	- حل الرموز
- Défaut, Lack	- غيب	- Déchiffrement, Deciphering	- فك الرموز
يبدأ الطفل بتحمل مسؤولية عيوبه حالما يتيقظ وعي الأخلاقي ومن ثم فهو يقبل ببذل الجهد اللازم لتصحيحها.		- Déchiffrer, To decipher	
		- Déclilage, Deciling	- التقسيم العشري
		هذه الطريقة تخضع إحصائياً إلى حساب النسبة ويرسم خطها البياني بواسطة شكل متعدد الأضلاع للمجموعات المتراكمة. وقد تحدد و قيم بالنسبة لمجموعة تحتوي على 100 فرد، وهذه القيم تكون الأقسام وتمثل قيم المتغيرة.	

## D

- Déchiffrage, Deciphering	- حل الرموز
- Déchiffrement, Deciphering	- فك الرموز
- Déchiffrer, To decipher	- محا الرموز
- Déclilage, Deciling	- التقسيم العشري
هذه الطريقة تخضع إحصائياً إلى حساب النسبة ويرسم خطها البياني بواسطة شكل متعدد الأضلاع للمجموعات المتراكمة. وقد تحدد و قيم بالنسبة لمجموعة تحتوي على 100 فرد، وهذه القيم تكون الأقسام وتمثل قيم المتغيرة.	

- Délimitation, Delimitation	- إِحَاطَةٌ	- Déficiency, Deficiency	- نَفْعٌ
- Délinquance, Delinquence	- إِنْجَافٌ	يكون النقص عابراً بخلاف الوهن العقلي «Débilité» الذي يوجد في أساس التكوين.	
إن المترفين الأحداث يعالجون بواسطة ممارسات تربوية أكثر مما يخضعون للقمع القضائي، سواء كان انحرافهم عرضياً أو رداً على الضغوط المسلطة عليهم.			
- Délinquance juvénile, Juvenile delinquence	- إِنْجَافُ الْأَخْدَاثِ	يتكون العجز ما ينقص المتعلم من معلومات لبلوغ المستوى المدرسي المأهول لسنّه.	
- Délinquant, Delinquent	- مُتَنَحِّرٌ	- حَدُّدَ	
- Démarche, Proceeding	- مَسْتَقِي	- تَحْدِيدُ	
- Démarche scientifique, Scientific proceeding	- مَسْتَقِي عَلَيِّي	تحديد الشيء يعني تجميع حد من المعرفة. ومن التارين المدرسية مطالبة المتعلمين بتعريف عدة كلمات، ثم تناقض في الفصل الذي يجتهد في البحث عن تعريف نهائي.	
- Démarqué, Unmarked	- مَمْتُحُو		
- Demi-responsabilité, Half-responsability			
- Démission (Réaction de), Giving-up attitude	- إِسْقَالَةٍ (الرَّدْب)	- درجة التوافق	
إذا ما لاق المتعلم المدلل في البيت بعض الصعوبات في المدرسة فهو يميل إلى التخلّي عن واجباته لعجز فكري عن الاستمرار. ويمكن توخي الحلول عن طريق العلاج النفسي أو الوسائل التعليمية الخاصة.		- قَرِينَةُ التَّوَافُرِ (indice) de fréquence, Degree (index) of frequency	
- إضفاء الصبغة الديمقراطيّة		- درجة التُّفْصِحِ الْوِجْدَانِيِّ (Degree of affective maturity)	
المعنى الذي يتبدّل إلى الذهن أن يخوض كل مقبل على التعليم الحق في تنمية ملكاته إلى أقصى حد بحيث يمكن كل طفل من فرصة التعلم إلى أن يستنفذ إمكانياته بدون أن تعرّض سبله عمليات الانتقاء والإحباط.		- درجة التُّرْغِيبِ (Degree of motivation)	
- Démographie, Demography	- عِلْمُ الْإِسْكَانِ	- درجة التَّرْجِيمِ (Degree of probability)	
- Démographique, Demographical	- إِسْكَانِيٌّ	- درجة الإنجاز (Degree of realization)	
		- درجة إنجاز الأهداف (Degree of realization of objectives)	
		- Délictuel, Punishable	- غَرَضَةٌ لِلْعِقَابِ

- Description, Description	- وصف	- Démotirer, To unmotive	- مَحَا الرُّغْبَة
- Désensibiliser, To disentize	- مَحَا الحَسَاسِيَّة	- Dénombrement, Counting	- إِحْصَاء
- Désordre émotionnel, Emotional disorder	- اضطراب عاطفي	- Déperdition, Wastage	- إِهْدَار
- Déshibé, Disinhibed	- مَحَا الْكَبْحَ	- Déperdition scolaire, School wastage	- إِهْدَار مَدَرِّسي
- Désintégration, Disintegration	- تَفْكُك		
- Dessin, Drawing	- تَصْوِير		
إن الطفل يعبر عن مشاعره عن طريق التصوير الذي يشكل جسراً للاتصال بالعلم الذي يمكنه تحليل شخصية الطفل النامية من خلال ما يصور بصورة عفوية، لأنها متعلقة بهذا التربين لاسيما إذا كانت الحرية في تصوير ما يبغى.			
- Déstructuration, Distructuration	- حلّ البنية	- Dépistage, Screening	- كَشْف
- Déterminer le seuil, To determine the threshold	- عَيْنَ الْعَيْنَة	بما أن لكل حالة كشف خاص فلا يمكن تقديم طريقة معينة للكشف عن تخلف المتعلم في التحصيل. ولا بد من تضافر جهود كافة الخبراء للوصول إلى فحص دقيق للحالة.	
- Dévalorisé, Unvalorized	- مُسْتَقْصَ	- Dépistage des troubles, Screening of troubles	- كَشْفِ الاضطرابات
- Dévaloriser, To unvalorize	- إِسْتَقْصَ	- Dépistage systématique, Systematic screening	- كَشْفِ مُنْظَم
إن تخفيض القيمة حرفيًا أو الاستقصاص يختلف في مفهومه عن عقدة النقص حيث أنها تتجاوزه إلى كافة الميادين في حين أن الاستقصاص لا يبرز إلا في صورة إخفاق المتعلم في مشاريعه.			
- Développement, Development	- ثُورَ	- Dépouillement, Counting up	- جُزْد
إن نمو الملامح الإنسانية تتطلب وجود محيط بشري من حيث المظهر العاطفي والذكاء (الذي هو مقياس قيمته المجتمع، ونشوء الإرادة التي تسمو بالطفل إلى سلوك السلوك الأخلاقي). فمنذ الولادة والطفل في حالة نمو مستمرة عقلياً وحركياً وحسياً ووجدانياً إلى أن يكيف سلوكه بالواقع ويراقبه مراقبة باطنية.			
		- Dérivation, Diverting	- تَحْوِيل
		الغرض من التحويل أن يعرض سلوك غير مرضي بسلوك مقبول، كأن يجعل التوتر الجنسي عند المراهق إلى ممارسة النشاطات الرياضية.	
		- Désagréable, Disagreeable	- كَرِيه
		- Descendant, Descending	- ثَانَلِي
		- Déscolarisation, Dischoolarization	- التَّخْلُي عن التَّرْسِيم بالمَدَارِس
		- Déscolariser, To dischoolarize	- التَّخلُي عن التَّرْسِيم بالمَدَارِس

- Didactique, Didactic	- تَعْلِيْجِي	- نُؤْ فَعَالٌ
- فنُ التَّعْلِيْم		
يدو أن التعليم بطريقه الحديثة يعتبر ما عرف بفن التعليم بمثابة ارتکاب أخف الضررين لاعتهاده على آليات التسجيل بالذاكرة بدل التحریض على استيعاب المعرفة بواسطة الاكتشاف والخلق. وهذا لم يمنع بروز تخصصات في هذا الفن بمساعدة المتعلمين المتخلفين.		
- Didactique de la langue, Didactic of language	- تَعْلِيْمُ الْلُّغَةِ	
- Différence, Difference	- تَبَيَّنٌ	- شَخْصٌ
- Différence significative, Significant difference	- تَبَيَّنٌ دَالٌّ	- خَطَّ تَيَانِيٌّ
- Différence non significative, No significant difference	- تَبَيَّنٌ غَيْرِ دَالٍّ	- جَدَلٌ
- Différentiel, Differential	- تَفَاضُلِيٌّ	- جَوَارِيٌّ
- Difficulté de déchiffrage, difficulty of deciphering	- صُعُوبَةِ حَلِّ الرُّمُوزِ	- شَرِيقَةٌ
- Difficultés scolaires, School difficulties	- صُعُوبَاتِ الدُّرَاسَةِ	صورة شمسية شفافة صالحة للعرض بنفس الألوان الأصلية، قياسها يكون عادة 6 م × 6 م أو 24 م × 36 م.
تجسم في أن الطفل لا يتكيف بالمقررات وطرق التعليم التي لم تعتبر بالمتغيرات كما يعرّفها علم النفس الخاص بالطفل السوي وما يحتمل من نقص في نشاطه وكذلك فيما يلاقيه المتعلم من صعوبات بالنسبة لمادة من مواد التعليم، فضلاً عن توترات طبع المعلم.		- مِشَرَّاحٌ
- بُعد البحث, Dimension of research		عارض الصور المثبتة الشفافة بالأسود أو بالألوان، سواء كانت متفرقة أو في صورة أفلام ثابتة.
- Diplôme, Diploma	- شَهَادَةِ دِرَاسَيَّةٍ	- إِنْلَاءٌ
- Directif, Directive	- مُوجَّهٌ	تمرين مدرسي لرسم الكلمات مبوبة حسب صعوبات الكتابة، وبتطبيق قواعد الرسم.
ما يوجه به المتعلم نحو الأفضل بفضل النصائح والإرشادات غير المفروضة.		- إِلْقاءٌ
		طريقة في التعبير الجميل تستخدم الطاقة الصوتية ومراتب النطق والقدرة على تحسيم المواقف كما وردت بالقصد المخصص للحفظ.

- Disponible, Available	- متيسّر، متوفّر	- إتجاه -
- Disponibilité, Availability	- تيّسر، توفّر، استعداد	- تعليمات -
	يتيّسر للمعلم أن يرحب باللّاّمِيد الذين يردون عليه طالبِين منه المشورة. كما أن المتعلم يتوفّر له الاستعداد الكافي للقيام بما يطلب منه.	- إيجاهية -
- Dispositif, Apparatus	- جهاز	- اضياط -
- Dispositif expérimental, Experimental apparatus	- جهاز تجريبي	مجموع قواعد السلوك بالمدرسة وغيرها
- Disposition, Disposition	- قابلية	- مواد التعليم
	أن يكون للمتعلم الميل والكفاءة والاتجاه إلى دراسة مادة تعليمية والتّفوق فيها، كالرياضيات واللغات الأجنبية مثلًا يقابل مصطلح assimilation assimilation .dissimilation, dissimulation	هناك مواد أساسية بموجبها يقع اكتساب المعرفة الضروريّة في الحياة وهناك مواد لإيقاظ هم المتعلمين (تاريخ وجغرافيا، علوم طبيعية، نشاطات فنية ويدوية) الغرض منها تنشئة فكر الطفل قبل العمل المعرفي المعهود. وهذا منهج يعتمد الطرق النشيطة ومحاور الاهتمام. أما مواد التعليم فهي تشمل المقرر الموزع على كامل السنة الدراسية.
- Dissociation, Dissociation	- فك	- متقطّع -
- Disque, Record	- أسطوانة	- تمييز -
	يشار إلى الكتاب الناطق إذا أضيفت أسطوانة للكتاب. وهناك أسطوانات ثقافية، ومدرسية وهي تنقسم إلى أصناف للتعليم وأخرى للمصاحبة في دروس الموسيقى واللغات الحية.	- تمييز سمعي -
- Distraction, Distraction	- شُرود البال	- مُميّز -
	لا يشّرد ذهن المتعلم إلا تحت ضغط غير عادي أو لبذل جهد فوق طاقته. وينجم عن ذلك تشتت في النشاط غير المنتج. وقد اصطلاح على ذلك بلفظ Dissipation .	- ميّز -
- Distribution, Distribution	- توزيعة	- غير وظيفي -
	بعد اختيار العينة يقع ترتيب الأقيمة المسجلة (درجات الأفراد المشاركون في اجتياز الروائز). وتمثل التوزيع بالرسوم البيانية.	تشتت فكري
		وهو عكس الانتباه حيث تجد المتعلم يواجه عدة متيرات ويحاول الإجابة عنها إجابة ملائمة.
		أما في ميدان الإحصاء فإن قرينة التشتت تدل على مدى تفرق القيم الفردية حول قيمة مرکزية.
		- تُفرّق حَول المُعَدّل Dispersion autour de la moyenne, Dispersion around the mean

- Dominant, Dominant	- مُسيطر	- توزيعة النسب المحسوبة
- Donnée, Datum	- مُسلمة	- Distribution des pourcentages calculés, Distribution of calculated percentages
ما هو معروف في المشكّل ويساعد على البحث عن الخل كأن المصطلح رياضيا ثم أشع على العلوم الأخرى.		- توزيعة التردرجات الممنوحة
- Dossier scolaire, School record	- ملف دراسي	- Distribution des scores, Distribution of scores
مجموعة من الأوراق القانونية للتعرّيف بالمتّعلم.		- ثانوي المقطوع
- Doué, Gifted	- موهوب	- علم الإنتيجانات
يبدو أن هناك تباينا بين نضج الملكات الفكرية والنضج النفسي عند المتعلّم الموهوب الذي يكون هشاً من حيث نفسيته فيصاب بالانفصام والتفكير.		إنها دراسة علمية لطرق الانتقاء والتوجيه ومراقبة المعارف المكتسبة.
- Dramatisation, Dramatization	- تمثيل	- وثيقة
نشاط يقوم به الأطفال لإضفاء الطابع المسرحي على قصة أو نص معد للقراءة.		إن قيمة الوثيقة من حيث استخدامها في التعليم تزداد بما لها من صحة فلا تكون نسخة من الأصل لاسيما في دروس التاريخ. هناك طبعا الوثائق المصورة والصوتية والبّيانية والإحصائية إلى آخره.
- Dressage, Training	- ترويض	- وثيقة تعليمية
موقف تربوي يرمي إلى إكساب الطفل عادات وأليات سلوكيّة صحيحة وفعالة.		- وثيقة إعلامية متّعدة
- Dynamique, Dynamical	- حركي	- وثيقة استطلاعية
- Dysarithmétie, Dysrithmety	إعاقة في الوظيفة الحسابية	وثيقة على ورق مهّرق
يجد المتعلّم رغم قابليةذهنية الكافية، صعوبة في تمثيل المبادئ العددية ومركباتها ومرنة إنجاز العمليات.		- وثيقة تلفزيونية
- Dyscalculie, Dysreckoning	إعاقة في الحساب	- وثائق
اضطرابات طارئة عند التدريب على الحساب لاسيما في استعمال الرموز الحسابية.		- ميدان
- Dysgraphie, Dysgraphy	إعاقة في الكتابة	- ميدان وجداني
صعوبة التمرن على الكتابة لأسباب بدنية ونفسية يعجز		- ميدان معرفي
		- ميدان نفسي حركي

- مُتَعَوِّقُ فِي الْكَلَام - Dyslexique, dyslexical
  - إِعَاقَةٌ فِي رِسَمِ الْحُرُوف Dysorthographie, Dysorthography
  - مُتَعَوِّقُ فِي رِسَمِ الْحُرُوف Dysorthographique, Dysorthographical
  - مُتَعَوِّقُ فِي الصَّوْت Dysorthophonie, Dysorthophony
  - مُتَعَوِّقُ فِي الْكَلَام - Dyslexie, Dyslexia
- الطفل عن الكتابة الاملائية والكتابة التي لا يمكن قراءتها لأسباب حركية.
- صعوبة تحول دون التقدم في القراءة بسبب قصور المتعلم من حيث الإدراك السمعي والبصري والاتجاه الرمزي والفضائي ويؤثر ذلك على الدرابة الكتابية ورسم الكلمات.
- (بعض)